


REPUBLIQUE DU BURUNDI



**GUIDE DE CERTIFICATION
ACOUSTIQUE D'AERONEFS**

1^{ère} Edition, Octobre 2019


Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)
Site web : www.aacb

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 2 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

FICHE DE CONTROLE


Amendement		Insertion		
N °	Date d'application ¹	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

¹ A remplir par le détenteur à chaque amendement
 Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 4 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	


LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 5 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 6 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	


FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.

Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 7 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

PAGE DE VALIDATION

NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 8 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

Table des matières

FICHE DE CONTROLE	2
LISTE DES AMENDEMENTS	3
LISTE DE DISTRIBUTION	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES	5
FEUILLE D'OBSERVATION	6
PAGE DE VALIDATION	7
1. OBJET / <i>PURPOSE</i>	9
2. REFERENCES / <i>REFERENCES</i>	9
3. ORIENTATION ET PROCÉDURES/ <i>GUIDANCE AND PROCEDURES</i>	9

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 9 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

1. OBJET / PURPOSE

Le présent guide est délivré pour répondre aux préoccupations croissantes relatives aux niveaux de bruit d'aéronefs autour des aéroports compte tenue de certification et d'exigence de limites de bruit d'aéronefs.

This guidance is issued to address the growing concerns on aircraft noise levels around airports triggered by the requirement for aircraft noise limitations and certification.

2. REFERENCES / REFERENCES

a) Articles 37 et 38 du règlement sur la navigabilité d'aéronefs, tel qu'amendé ;
Airworthiness Regulations 37 and 38, as amended;

b) Appendice I au règlement sur la navigabilité d'aéronefs ;
Airworthiness Regulations First Schedule

c) Article 10 du règlement sur l'exploitation d'aéronefs, Partie I, tel qu'amendé.
Operation of Aircraft Regulation 10, Part I, as amended.

3. ORIENTATION ET PROCÉDURES/GUIDANCE AND PROCEDURES


3.1. Informations générales / General Information

Avec l'augmentation du volume du trafic aérien dans des aéroports, l'exigence de la certification acoustique est devenue un préalable pour l'exploitation d'un aéronef dans différents Etats.

With the increasing volume of air traffic at airports, the requirement for noise certification has become a pre-requisite for operation of an aircraft within various States.

Un Certificat acoustique doit être accordé ou validé par l'Etat d'immatriculation de l'aéronef sur la base d'une preuve satisfaisante que l'appareil est conforme aux exigences en matière de bruit d'aéronefs. Sur cette base, le Chapitre VI du règlement sur la navigabilité précise que «Un aéronef auquel s'applique le présent article ne doit pas atterrir ou décoller au Burundi, à moins qu'il ait un certificat acoustique en vigueur délivré ou validé par l'Autorité compétente dans lequel l'aéronef est immatriculé». La certification de bruit doit donc être une exigence au cours d'une inspection pour acceptation d'aéronef.

Noise certificate shall be granted or validated by the State of Registry of an aircraft on the basis of satisfactory evidence that the aircraft complies with requirements for aircraft noise. On this basis Part VI of the Airworthiness Regulation states that 'An

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 10 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

aircraft to which this regulation applies shall not land or take off in Burundi unless there is in force a Noise Certificate issued or rendered valid by the competent Authority in which the aircraft is registered. Noise certification shall therefore be a requirement during an aircraft acceptance inspection.


3.1.1 L'Annexe appropriée à la Convention de Chicago exige également que les documents attestant la certification acoustique peuvent avoir la forme d'un certificat acoustique distinct ou une déclaration appropriée contenue dans un autre document approuvé par l'État d'immatriculation et exigé par cet État à bord de l'aéronef. L'Annexe I du Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs du Burundi donne des indications sur le contenu « du document attestant la certificat acoustique ».

The respective ICAO Annex also requires that the documents attesting noise certification may take the form of a separate Noise Certificate or a suitable statement contained in another document approved by the State of Registry and required by that State to be carried in the aircraft. The First Schedule of Airworthiness Regulations provides guidance on the contents of the 'Document attesting noise certification'.


3.1.2 Les documents attestant la certification acoustique pour un aéronef doivent fournir au moins les renseignements suivants:

The documents attesting noise certification for an aircraft shall provide at least the following information:

- a) Nom de l'Etat ;
Name of State ;
- b) Titre du document de certification acoustique ;
Title of the noise document ;
- c) Numéro du document ;
Number of the document ;
- d) Marque de nationalité ou marque commune et marques d'immatriculation ;
Nationality or common mark and registration marks ;
- e) Constructeur et désignation de l'aéronef par le constructeur ;
Manufacturer and manufacturer's designation of aircraft ;
- f) Numéro de série de l'aéronef ;
Aircraft serial number ;
- g) Constructeur, type et modèle du moteur ;
Engine manufacturer, type and model ;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 11 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

- h) Type et modèle d'hélices pour les avions à hélices ;
Propeller type and model for propeller-driven aeroplanes ;
- i) Masse maximale au décollage en kilogrammes ;
Maximum take-off mass in kilograms ;
- j) Masse maximale à l'atterrissage en kilogrammes ;
Maximum landing mass, in kilograms ;
- k) Chapitre et section du présent Règlement en vertu duquel l'aéronef a été certifié ;
The chapter and section of this Annex according to which the aircraft was certificated ;
- l) Modifications supplémentaires introduites aux fins de la conformité avec les normes applicables de certification acoustique ;
Additional modifications incorporated for the purpose of compliance with the applicable noise certification Standards ;
- m) Niveau de bruit latéral/à plein régime dans l'unité correspondante pour les documents délivrés ;
The lateral/full-power noise level in the corresponding unit for documents issued ;
- n) Niveau de bruit à l'approche dans l'unité correspondante pour les documents délivrés ;
The approach noise level in the corresponding unit for documents issued ;
- o) Niveau de bruit au survol dans l'unité correspondante pour les documents délivrés ;
The flyover noise level in the corresponding unit for documents issued ;
- p) Niveau de bruit au survol dans l'unité correspondante pour les documents délivrés ;
The overflight noise level in the corresponding unit for documents issued ;
- q) Niveau de bruit au décollage ;
The take-off noise level ;
- r) Déclaration de conformité ;
Statement of compliance ;
- s) Date de délivrance du document de certification acoustique ;
Date of issuance of the noise certification document ;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 12 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

- t) Signature de l'administrateur qui délivre le document.
Signature of the officer issuing it

3.1.3 Le Chapitre VI du règlement sur la navigabilité des aéronefs du Burundi exige qu'un aéronef se trouvant dans la classification définie aux fins de certification acoustique, qui figure dans la Partie A de l'Appendice I au présent règlement, doit être livré avec un certificat acoustique ou une déclaration appropriée attestant la certification acoustique contenue dans un autre document approuvé par l'État d'immatriculation et qui l'exige à être transporté à bord d'aéronef.

Part VI of the Airworthiness Regulations requires that an aircraft included in the classification defined for noise certification purpose set out in Part A of the First Schedule shall be issued with a Noise Certificate or a suitable statement attesting noise certification contained in another document approved by the state of registry and required by that state to be carried in the aircraft.

3.1.4 Remarque : L'Appendice I au règlement sur la navigabilité des aéronefs du Burundi exige que les renseignements sur le document attestant de certification acoustique doivent être inclus dans le Manuel de vol d'avion.


Note : *First Schedule of Airworthiness Regulations requires that information on the document attesting to Noise Certification be included in the Aircraft Flight Manual.*

3.1.5 Les aéronefs de nouvelle génération doivent être livrés avec certification pour les niveaux de bruit, faisant partie des exigences de construction. L'AACB délivrera un certificat acoustique sur la base de la certification acoustique du constructeur. D'autres essais ne pourront pas être effectués par l'AACB à cet égard.
New generation aircraft get certified for noise levels as part of the construction requirements. BCAA shall issue a Noise Certificate based on the manufacturer's noise certification. No further tests shall be performed by BCAA in this regard.

3.1.6 Délivrance de certificat acoustique : le certificat acoustique doit être délivré sur une base continue de validité. Il doit être délivré à un aéronef particulier en fonction de spécifications basées sur les caractéristiques du constructeur. Ces certificats peuvent être délivrés par du Personnel dûment autorisé à cette fin par le Directeur Général. Les dispositions ci-après sont à respecter :

Issuance of Noise Certificates : *The Noise Certificate shall be issued on a continuous validity basis. This certificate shall be issued to a specific aircraft upon qualification based on the manufacturer's specifications. Personnel authorized by the DG for this purpose shall be permitted to issue these Certificates. The following shall be observed :*

- a) Disponibilité des spécifications du constructeur ;
Availability of manufacturer's specifications ;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 13 de 13 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	CERTIFICATION ACOUSTIQUE D'AERONEFS GUID-AACB-AIR016	

- b) Spécifications d'aéronef au moins équivalentes aux normes qui figurent dans l'Annexe 16 Vol. I à la Convention de Chicago sous le titre « Bruit des aéronefs » ;
Specifications of aircraft at least equivalent to the standards listed in Annex 16 Vol. I to the Chicago Convention under title « Aircraft Noise » ;

- c) Rassurez-vous qu'il n'y a pas de modifications supplémentaires qui peuvent avoir un effet sur les niveaux acoustiques certifiés du constructeur. Si ce n'est pas clair consulter le constructeur ;

Ensure there are no additional modifications that may have effect on manufacturer certified noise levels. If not clear consult manufacturer;

- d) Délivrer le numéro de série du certificat;
Issue Certificate serial number ;

- e) Délivrance d'un certificat acoustique par un personnel spécifiquement autorisé à cette fin par le Directeur Général.

Issuance of the Noise Certificate by personnel specifically authorized by the Director General for that purpose.